

Isa

Chapter 57

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1
חֲסֵדִי וְאֲנָשִׁי לֵב עַל־ שֵׁם אִישׁ וְאִין אָבָר הַצְדִּיק
Merciful and men heart to takes [it] man and no perishes The righteous
H0376 H0369 H0006 H6662
הַצְדִּיק׃ נֶאֱסָפִים מִפְּנֵי הָרָעָה כִּי־ מִבִּין בָּאִין נֶאֱסָפִים
the righteous is taken away evil from that considers while no one [are] taken away
H6662 H0622 H6440 H0995 H0369 H0622

The righteous perisheth, and no man layeth it to heart; and merciful men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil to come.

2
הֵלֵךְ מְשַׁכְּבֹתָם עַל־ וְנוֹחוּ שְׁלוֹם יָבוֹא
[Each one] walking their beds in they shall rest into peace He shall enter
H1980 H4904 H5117 H7965 H0935
נִכְחוֹ׃
[in] his uprightness
H5228

He entereth into peace; they rest in their beds, each one that walketh in his uprightness.

3
וְתִזְנֶה׃ מִנְּאֶף זֶרַע עֲנָה בְנֵי הִנֵּה קִרְבּוֹ־ וְאַתֶּם
and the harlot of the adulterer You offspring of the sorceress sons here come But You
H2181 H5003 H2233 H4310 H6026 H7126

But draw near hither, ye sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the harlot.

4
וְתֹאדְרִיכּוּ פֶה תִּרְחִיבוּ מִי עַל־ תִּתְעַנְּנוּ מִי עַל־
[And] stick out mouth do you make a wide whom Against do you ridicule Whom Upon
H0748 H6310 H7337 H4310 H6026 H4310
שֶׁקֶר׃ זֶרַע פֶּשַׁע יְלָדֵי־ אַתֶּם הֲלֹוא־ לְשׁוֹן
of falsehood Offspring of transgression children you [Are] not the tongue
H8267 H2233 H6588 H3206 H3808 H3956

Against whom do ye sport yourselves? against whom make ye a wide mouth, and put out the tongue? are ye not children of transgression, a seed of falsehood,

5
בְּנִחְלָיִים הַיְלָדִים שָׁחַטִי רֶעֶנָּה עֵץ כָּל־ תַּחַת בְּאֵלִים הִנְחַמְתֶּם
in the valleys the sons Slaying green tree every under with the oaks Inflaming yourselves
H3206 H6086 H3605 H8478 H0410 H2552
תַּחַת סַעֲפֵי הַסִּלְעִים׃
Under the clefts of the rocks
H5553 H5585 H8478

ye that inflame yourselves among the oaks, under every green tree; that slay the children in the valleys, under the clefts of the rocks?

6
 לָהֶם to them [H1992](#) גַּם־ Even [H1571](#) גִּזְרֶיךָ your lot [H1486](#) הֵם [are] [H1992](#) הֵם they [H1992](#) חֶלְקֶךָ [Is] your portion [H1992](#) נַחַל of the stream [H1992](#) בְּחִלְקֵי־ Among the smooth [stones] [H2511](#)

אֵלֶּה these [H0428](#) הָעֵל In [H0428](#) מִנְחָה a grain offering [H4503](#) הָעֵלִית You have offered [H5927](#) נֶסֶךְ a drink offering [H5262](#) שָׁפַכְתָּ you have poured [H8210](#)

אֲנִיחָם:
 Should I receive comfort
[H5162](#)

Among the smooth stones of the valley is thy portion; they, they are thy lot; even to them hast thou poured a drink-offering, thou hast offered an oblation. Shall I be appeased for these things?

7
 עָלִית you went up [H5927](#) שָׁם there [H8033](#) גַּם־ EVEN [H1571](#) מִשְׁכְּבֶךָ your bed [H4904](#) שָׁמַתָּ You have set [H5375](#) וְנִשְׂאָ and high [H5375](#) גְּבוּהַ high [H1364](#) הָר־ a mountain [H2022](#) עַל On [H2022](#)

לְזִבְחָ לִזְבַּח:
 sacrifice to offer
[H2077](#) [H2076](#)

Upon a high and lofty mountain hast thou set thy bed; thither also wentest thou up to offer sacrifice.

8
 מֵאֵתִי than Me [H0854](#) כִּי for [H0854](#) זְכוֹרֹנֶךָ your remembrance [H2146](#) שָׁמַתָּ You have set up [H4201](#) וְתִמְזוּזֵיהֶם and their posts [H4201](#) דְּלָתֹת the doors [H4201](#) וְאַחֲרָיִם And behind [H4201](#)

מִשְׁכְּבֶךָ your bed [H4904](#) הִרְחַבְתָּ You have enlarged [H7337](#) וַתַּעֲלֵי and have gone up to them [H5927](#) גִּלְתִּי you have uncovered yourself [to those other] [H1540](#)

חֲזוּתָם: you saw [their] nudity [H2372](#) יַד where [H3027](#) מִשְׁכְּבָם their bed [H4904](#) אָהַבְתָּ You have loved [H0157](#) מֵהֶם them [H1992](#) לָךְ with [H1992](#) וַתַּכְרַתְתָּ and made [a covenant] [H3772](#)

And behind the doors and the posts hast thou set up thy memorial: for thou hast uncovered thyself to another than me, and art gone up; thou hast enlarged thy bed, and made thee a covenant with them: thou lovedst their bed where thou sawest it.

9
 וַתִּשְׁלַחְתִּי and You sent [H7971](#) רִקְחֶיךָ your perfumes [H7547](#) וַתִּרְבֵּי and increased [H7547](#) בְּשִׁמֹן with ointment [H8081](#) לַמֶּלֶךְ to the king [H4428](#) וַתֵּשֶׁרֶי And You went [H7788](#)

צְרִיכֶיךָ your messengers [H5704](#) עַד־ even to [H5704](#) מֵרָחֵק far off [H7350](#) וַתִּשְׁפִּילִי and [even] descended [H8213](#) עַד־ to [H5704](#) שְׁאוֹל Sheol [H7585](#)

And thou wentest to the king with oil, and didst increase thy perfumes, and didst send thine ambassadors far off, and didst debase thyself even unto Sheol.

10
 חַיַּת the life [H2976](#) נֹאֵשׁ there is no hope [H2976](#) אָמַרְתָּ [Yet] you did say [H0559](#) לֹא not [H3808](#) יָגַעְתָּ You are wearied [H3021](#) דֶּרֶכְךָ of your way [H1870](#) בְּרֶב In the length [H7230](#)

יָדְךָ of your hand [H3027](#) מָצָאתָ You have found [H4672](#) עַל־ upon [H4672](#) כֵּן thus [H4672](#) לֹא not [H3808](#) חָלִיתָ: you were grieved [H3808](#)

Thou wast wearied with the length of thy way; yet saidst thou not, It is in vain: thou didst find a quickening of thy strength; therefore thou wast not faint.

11 וְאֵת־ מִי דָאֲנָתָהּ וְיִירָאִי כִּי תִכְזֹּבִי וְאוֹתִי לֹא
 And [of] whom have you been afraid or feared that you have lied and Me not
[H4310](#) [H0853](#) [H3372](#) [H1672](#) [H3808](#) [H0853](#)
 זָכַרְתָּ לֹא שָׁמַתָּ עַל־ לִבְךָ הֲלֹא אֲנִי מִחֲשָׁה
 nor remembered taken [it] to your heart is it not [because] I have held My peace
[H3808](#) [H2142](#) [H0589](#) [H3808](#) [H2814](#)

וּמִנְעֵלָם לֹא וְאוֹתִי מִי תִירָאִי
 and from of old not that Me you do fear
[H3372](#) [H3808](#) [H0853](#) [H5769](#)

And of whom hast thou been afraid and in fear, that thou liest, and hast not remembered me, nor laid it to thy heart? have not I held my peace even of long time, and thou fearest me not?

12 אֲנִי אֲנִיד צְדָקָתְךָ וְאֵת־ מַעֲשֵׂיֶיךָ וְלֹא יוֹעִילוּךָ:
 I will declare your righteousness and your works for not they will profit you
[H5046](#) [H0589](#) [H0853](#) [H6666](#) [H3808](#) [H3276](#)

I will declare thy righteousness; and as for thy works, they shall not profit thee.

13 בְּזַעֲקֶךָ יִצִּילְךָ קְבוּצֶיךָ וְאֵת־ כָּלָם יִשָּׂא
 When you cry out let deliver you your collection [of idols] but them all will carry away
[H5337](#) [H2199](#) [H0853](#) [H6899](#) [H0853](#) [H5375](#)
 רוּחַ יִקַּח־ הַבָּל וְהַחוֹסֶה בִּי יִנְחַל־ אֶרֶץ
 the wind will take [them] a breath but he who puts his trust in Me shall possess the land
[H7307](#) [H3947](#) [H1892](#) [H2620](#) [H5157](#) [H0776](#)

וַיִּירָשׁ הָר־ קֹדְשִׁי:
 and shall inherit mountain My holy
[H3423](#) [H2022](#) [H6944](#)

When thou criest, let them that thou hast gathered deliver thee; but the wind shall take them, a breath shall carry them all away: but he that taketh refuge in me shall possess the land, and shall inherit my holy mountain.

14 וְאָמַר סִלּוֹ סִלּוֹ וְהָרִימוּ פְנוּ־ סִלּוֹ מִכְשׁוֹל
 And one shall say Heap it up Heap it up Prepare the way take the stumbling block
[H0559](#) [H5549](#) [H5549](#) [H6437](#) [H1870](#) [H4383](#)

מִדֶּרֶךְ עַמִּי: ס
 out of the way of My people -
[H1870](#)

And he will say, Cast ye up, cast ye up, prepare the way, take up the stumbling-block out of the way of my people.

15 כִּי כֹה אָמַר הַגָּבֹהַּ וְהַנּוֹשֵׂא שֶׁכֵּן עַד־ וְקֹדֶשׁ שְׁמוֹ
 For thus says the High and Lofty one who inhabiteth eternity and Holy whose name [is]
[H3541](#) [H0559](#) [H5375](#) [H7931](#) [H5703](#) [H6918](#) [H8034](#)

מְרוֹם וְקֹדֶשׁ אֶשְׁכֵּן וְאֵת־ דַּבָּא וְשָׁפֵל־ רוּחַ
 in the high I dwell and holy [place] and with him [who] has a contrite and humble spirit
[H4791](#) [H6918](#) [H7931](#) [H0854](#) [H8217](#) [H7307](#)

לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפִלִים וּלְהַחְיֹת לֵב נִדְכָּאִים:
 to revive the spirit of the humble and to revive the heart of the contrite ones
[H7307](#) [H8217](#) [H2421](#) [H1792](#)

For thus saith the high and lofty One that inhabiteth eternity, whose name is Holy: I dwell in the high and holy place, with him also that is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite.

16
 מִלִּפְנֵי before Me [H6440](#)
 רוּחַ the spirit [H7307](#)
 כִּי for
 אֶקְצֹף will I be angry [H7107](#)
 לְנֶצַח always [H5331](#)
 וְלֹא nor [H3808](#)
 אֲרִיב I will contend [H7378](#)
 לְעוֹלָם forever [H5769](#)
 לֹא not [H3808](#)
 כִּי For
 יַעֲטוּף would fail
 וְנַשְׁמוֹת and the souls [H5397](#)
 אֲנִי [which] I [H0589](#)
 עָשִׂיתִי have made

For I will not contend for ever, neither will I be always wroth; for the spirit would faint before me, and the souls that I have made.

17
 וַאֲקַצֹּף and was angry [H7107](#)
 הִסְתַּר I hid [H5641](#)
 וַאֲכָהוּ and struck him [H5221](#)
 קָצַפְתִּי I was angry [H7107](#)
 בַּצָּעוֹ of his covetousness [H1215](#)
 בַּעֲוֹן For the iniquity [H5771](#)
 וַיֵּלֶךְ and he went on [H3212](#)
 שׁוֹבֵב backsliding [H7726](#)
 בְּדַרְךְ in the way [H1870](#)
 לִבּוֹ of his heart

For the iniquity of his covetousness was I wroth, and smote him; I hid my face and was wroth; and he went on backsliding in the way of his heart.

18
 לּוֹ to him [H5150](#)
 נַחֲמִים comforts [H5150](#)
 וַאֲשַׁלֵּם and restore
 וְאֶנְחִיחֵהוּ and I will lead him [H5148](#)
 וְאֶרְפָּאֵהוּ and will heal him [H7495](#)
 רָאִיתִי I have seen [H7200](#)
 דְּרָכָיו His ways [H1870](#)
 וְלֹאֲבָלָיו and to his mourners [H0057](#)

I have seen his ways, and will heal him: I will lead him also, and restore comforts unto him and to his mourners.

19
 לְרָחוֹק to [him who is] far off [H7350](#)
 שְׁלוֹם peace [H7965](#)
 וְשְׁלוֹם Peace [H7965](#)
 שְׂפָתַי the lips [H8193](#)
 (פְּרִי) the fruit of [H5108](#)
 [פְּרִי] the fruit of [H5108](#)
 בּוֹרֵא I create
 וְלִקְרוֹב and to [him who is] near [H7138](#)
 אָמַר says [H0559](#)
 יְהוָה Yahweh [H3068](#)
 וְרָפָאתִיו and I will heal him [H7495](#)

I create the fruit of the lips: Peace, peace, to him that is far off and to him that is near, saith Jehovah; and I will heal him.

20
 וַיַּגִּדּוּ and cast up [H1644](#)
 יוֹכָל it [H3201](#)
 לֹא cannot [H3808](#)
 הַשְׁקֵט rest [H8252](#)
 כִּי when
 נִגְרַשׁ troubled [H1644](#)
 כִּי־ם like the sea [H3220](#)
 וְהָרָשָׁעִים But the wicked [are] [H7563](#)
 מִיָּמָיו Whose waters [H4325](#)
 רַפָּשׁ mire [H7516](#)
 וְטִיט and dirt [H2916](#)

But the wicked are like the troubled sea; for it cannot rest, and its waters cast up mire and dirt.

21
 אֵין [There is] no [H0369](#)
 שְׁלוֹם peace [H7965](#)
 אָמַר says [H0559](#)
 אֱלֹהֵי my God [H0430](#)
 לְרָשָׁעִים: for the wicked [H7563](#)
 ס -

There is no peace, saith my God, to the wicked.